

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҮКІМЕТІ МЕН
БЕЛАРУСЬ РЕСПУБЛИКАСЫ ҮКІМЕТІ АРАСЫНДАҒЫ
ТЕМІР ЖОЛ КӨЛІГІНІҢ ҚЫЗМЕТІН ҮЙЛЕСТІРУ ТУРАЛЫ**

К Е Л І С І М

Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Беларусь Республикасы Үкіметі, бұдан былай "Тараптар" деп аталатын болады:

- темір жол көлігіне меншіктің ажырамас хұқын растай отырып;

- темір жол көлігі торабындағы технологиялық бірлікті сақтаудың тиімділігін есептей келіп;

- жолаушыларды, сондай-ақ өзара беріп тұратын және де үшінші елдерге де беріп тұратын жүктерді тасымалдаудың ерекше маңыздылығын мойындай келіп;

- екі мемлекеттің темір жол көлігінің үйлесімді және бірлескен қызметіне мән бере отырып, төмендегідей келісімге келді:

1-бап

Екі мемлекеттің темір жол көліктерінің функциональдық қызметі жылжымалы құрамдарды, техникалық құралдарды дайындап шығару мен күтіп ұстауда, қозғалыс қауіпсіздігі мен еңбек жағдайларын қамтамасыз етуде, тасымал жұмыстары мен жүктердің сақталуын ұйымдастыруда, темір жол көлігінің оның қызметін пайдаланушылармен және басқадай көлік түрлерімен өзара іс-қимылдарын жасауда бірегейлі нормативтер бойынша жүзеге асырылады.

2-бап

1. Тараптар үйлестірілген тариф саясатын жүзеге асырудың қажеттігін мойындады. Мемлекетаралық қатынастардағы тарифтер арнайы келісімдермен белгіленеді.

2. Екі мемлекеттің темір жол станциялары аралығындағы жолаушылар мен жүктер тасымалы осы Келісімге қол қойылған кезге дейін қоладанылған нормативтік құжаттар негізінде жүзеге асырылады.

Темір жол көлігімен Қазақстан Республикасынан Беларусь

Республикасы аумағы арқылы транзитпен өткізіліп және де Беларусь Республикасынан Қазақстан Республикасы аумағы арқылы транзитпен өткізіліп үшінші елге жеткізілетін, сондай-ақ транзитпен басқа бір елдерден екінші басқа елдерге жеткізілетін жолаушылар мен жүктер тасымалын ұйымдастырған жағдайда Тараптар (Қазақстан Республикасы және Беларусь Республикасы заңдарымен санаса отырып) осы бағыттар бойынша қосымша транзиттік жүктер тасқынын тарту мақсатында тариф және салық саясатын жасау үстінде, қажет болған жағдайда тиісті келі- сімді ресімдеп, өздерінің іс-қимылдарын үйлестіреді.

3-бап

1. Тараптар КСРО мен басқа елдер арасында бұрын жасалған Үкіметаралық Келісімдерде, сондай-ақ КСРО қатысқан темір жол көлігі саласындағы Конвенциялар мен өзге де Келісімдерде белгіленіп, (егер олар Қазақстан Республикасы мен Беларусь Республикасы заңдарына қайшы келмесе) қолданылып жүрген тәртіпті жүктер мен жолаушылардың халықаралық тасымалдарын атқарғанда темір жол көлігінде сақтауға келісті.

Мұндай Келісімдер мен Конвенциялардың тізбесі Тараптардың жеке келісімімен белгіленеді.

2. Тараптар, екінші Тараптың негізгі мүдделеріне зиян келтірмей, темір жол көлігі саласында өздерінің басқа елдермен де Келісім жасау хұқтарын сақтайды, және де ондай Келісімдер жасалған жағдайда, ол жөнінде екінші Тарапты хабардар етіп отыратын болады.

4-бап

Тараптар:

- Тараптардың құзырлы органдары жылжымалы құрамдарды, контейнерлерді, жабдықтар мен техниканы сатып алу, ұстау және жөндеу жөніндегі өзара келісілген міндеттемелерін сақтауға;

- жолаушылар тасымалдайтын поездар айналымын, вагондар мен жүк ағымдарының жүріс бағыттарын, жүк поездарын құрастыру жоспарларын жасаудың қолданылып жүрген схемаларын сақтауға, ал оларды өзгертуді өзара уағдаласумен жүзеге асыруға;

- өзара мүдделерді экономикалық жағынан бағалау мен есепке алу, тасымалдау жұмысын әзірлеу мен технологиялық параметрлерің бекіту тәртібін белгілеу жөнінде Тараптар уәкілдерінің,

келіссөздер жүргізіп отыруына міндеттемелер алады.

5-бап

Қазақстан Республикасы мен Беларусь Республикасының мемлекеттік кәсіпорындары және ұйымдары, материалдық-техникалық жабдықтау органдары темір жол көлігі үшін қажетті техниканы, жабдықты, босалқы бөлшектер мен материалдық ресурстарды өзара беріп тұруды мемлекетаралық беріп тұру көлемінде қамтамасыз етіп отырады.

6-бап

1. Тараптар темір жол көлігінің қызметкерлеріне қатысты әлеуметтік саясат саласындағы іс-қимылды үйлестіру, әзірленіп жатқан шешімдер туралы бірін бірі хабардар етін отыру тиімді деп санайды.

2. Тараптар өз мемлекеттерінің аумақтарында темір жол көлігі қызметкерлері үшін бұрын белгіленген кәсіби жеңілдіктерді сақтаудың мүмкіндігін зерделейді.

7-бап

Тараптар темір жол көлігінде бірегей ғылыми-техникалық саясатты үйлестіріп, жүргізетін болады.

8-бап

1. Тараптар темір жол көлігінің инженерлерін, техниктерін, сондай-ақ жаппай кәсіптік кадрларын оқыту және олардың даярлық деңгейіне бірінғай талаптарды қалыптастыру саласында ынтымақтастықта болады.

2. Оқу орнын бітіргені туралы біліктілік құжаттарының заңды күші екі мемлекеттің аумағында да бірдей болады.

9-бап

Осы Келісімді түсіндіру және қолдану кезінде туындаған барлық даулы мәселелер келіссөздер мен консультациялар арқылы шешілетін болады. Осы Келісімге енгізілетін өзгерістер мен толықтырулар хаттамалармен ресімделеді, олар Тараптар бекіткен немесе келіскеннен кейін осы Келісімнің ажыратылмас бөлігі болып саналады.

10-бап

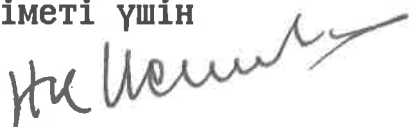
Тараптар аталған Келісім Қазақстан Республикасының және Белорусь Республикасының немесе осы Келісімге қосылған басқа мемлекеттің темір жол тораптарымен өз темір жол торабының технологиялық байланысы бар кез-келген тәуелсіз мемлекет Үкіметінің қол қоюы үшін ашық деп мәлімдейді.

11-бап

Осы Келісім оған қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және де Тараптардың бірі Келісімнің күшін тоқтатуға өзінің ниеті туралы екінші Тарапқа жазбаша хабарлағаннан 90 күн өткенге дейінкүшін сақтайды.

Алматы қаласында 1992 жылғы 16 қыркүйекте екі данадан, әрқайсысы қазақ, белорусс және орыс тілдерінде жасалды, әрі барлық текстің күші бірдей.

Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін



Беларусь Республикасының
Үкіметі үшін



С О Г Л А Ш Е Н И Е

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ О КООРДИНАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Сторонами,

-подтверждая неотъемлемое право собственности на железнодорожный транспорт;

-считая целесообразным сохранить технологическое единство железнодорожной транспортной сети;

-признавая исключительную важность перевозок пассажиров, а также грузов как по взаимным поставкам, так и в третьи страны;

-придавая значение координации и совместной деятельности железнодорожного транспорта обоих государств, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Функциональная деятельность железнодорожного транспорта обоих государств осуществляется по единым нормативам на изготовление и содержание подвижного состава, технических средств, обеспечения безопасности движения и условий труда, организации перевозочной работы и сохранности грузов, взаимодействия железнодорожного транспорта с пользователями его услуг и другими видами транспорта.

Статья 2

1. Стороны признали необходимым осуществлять скоординированную тарифную политику. Тарифы в межгосударственном сообщении устанавливаются специальными соглашениями.

2. Перевозка пассажиров и грузов между станциями железных дорог обоих государств осуществляется на основе действующих на момент подписания настоящего Соглашения нормативных документов.

При организации перевозок пассажиров и грузов железнодорожным транспортом из Республики Казахстан транзитом по территории Республики Беларусь и из Республики Беларусь транзитом по территории Республики Казахстан в третьи страны, а также транзитом из третьих стран в третьи страны, Стороны координируют свои действия при выработке (с учетом законодательства Республики Казахстан и законодательства Республики Беларусь) тарифной политики в целях привлечения дополнительных транзитных грузопотоков на эти направления с оформлением в необходимых случаях соответствующего соглашения.

Статья 3

1. Стороны согласились сохранять действующий на железнодорожном транспорте порядок осуществления международных перевозок грузов и пассажиров, установленный ранее заключенными Межправительственными Соглашениями между СССР и другими странами, а также Конвенциями и иными Соглашениями в области железнодорожного транспорта, участником которых являлся СССР (если это не противоречит законодательству Республики Казахстан и законодательству Республики Беларусь).

Перечень таких Соглашений и Конвенций определяется Сторонами отдельным соглашением.

2. Стороны оставляют за собой право заключать соглашения в области железнодорожного транспорта с иными странами, не затрагивая основополагающие интересы другой Стороны, и в случае заключения таких Соглашений, будут ставить об этом в известность другую Сторону.

Статья 4

Стороны принимают обязательства:

соблюдать взаимосогласованные компетентными органами Сторон обязательства по приобретению, содержанию и ремонту подвижного состава, контейнеров, оборудования и техники;

сохранять действующие схемы обращения пассажирских поездов, направления вагоно и грузопотоков, план формирования грузовых поездов, а изменения их осуществлять по взаимной договоренности;

проводить переговоры по экономической оценке и учету взаимных интересов, определению порядка подготовки и утверждения технологических параметров перевозочной работы уполномоченными Сторон.

Статья 5

Государственные предприятия и организации, органы материально – технического снабжения Республики Казахстан и Республики Беларусь обеспечат взаимную поставку техники, оборудования, запасных частей и материальных ресурсов для нужд железнодорожного транспорта в объемах межгосударственных поставок.

Статья 6

1. Стороны считают целесообразным координировать действия в области социальной политики в отношении работников железнодорожного транспорта, информируя друг друга о готовящихся решениях.

2. Стороны изучат возможность сохранения на территориях своих государств установленных ранее профессиональных льгот для работников железнодорожного транспорта.

Статья 7

Стороны будут координировать и проводить единую научно-техническую политику на железнодорожном транспорте.

Статья 8

1. Стороны будут сотрудничать в области обучения инженеров, техников, а также кадров массовых профессий железнодорожного транспорта и разработки единых требований к уровню их подготовки.

2. Выданные об окончании учебного заведения квалификационные документы будут иметь равную юридическую силу на территории обоих государств.

Статья 9

Все спорные вопросы, возникающие в результате толкования и применения настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров и консультаций. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются протоколами, которые, после утверждения или согласования Сторонами, являются неотъемлемой частью Соглашения.

Статья 10

Стороны заявляют, что данное Соглашение открыто для подписания Правительством любого независимого государства, железнодорожная сеть которого имеет технологическую связь с железнодорожной сетью Республики Казахстан и Республики Беларусь, или присоединившегося к данному Соглашению иного государства.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать впредь до истечения 90 дней со дня, когда одна из Сторон сообщит другой Стороне в письменном виде о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Совершено в городе Алма-Ате 16 сентября 1992 года в двух экземплярах, каждый на казахском, белорусском и рус-

ском языке, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Республики Казахстан**

Handwritten signature in black ink, appearing to be "Н.И. Шевченко" with a horizontal line extending to the right.

**За Правительство
Республики Беларусь**

Handwritten signature in blue ink, appearing to be "В.А. ..." with a horizontal line extending to the right.

ПАГАДНЕННЕ

паміж Урадам Рэспублікі Казахстан і
Урадам Рэспублікі Беларусь аб каардынацыі
дзеінасці чыгуначнага транспарту

Урад Рэспублікі Казахстан і Урад Рэспублікі Беларусь,
якія ў далейшым называюцца "Бакі",

пацвярджаючы неад'емнае права ўласнасці на чыгуначны
транспарт;

лічачы мэтазгодным захаваць тэхналагічнае адзінства
чыгуначнай транспартнай сеткі;

прызнаючы выключную важнасць перавозак пасажыраў,
а таксама грузаў як па ўзаемных пастаўках, так і ў трэція
краіны;

надаючы значэнне каардынацыі і сумеснай дзеінасці
чыгуначнага транспарту абедзвюх дзяржаў,

пагадзіліся аб наступным:

Артыкул 1

Функцыянальная дзеінасць чыгуначнага транспарту абедзвюх
дзяржаў ажыццяўляецца па адзіных нарматывах на выраб і ўтрыманне
рухомага саставу, тэхнічных сродкаў, забеспячэння бяспекі руху
і ўмоў працы, арганізацыі перавозачнай работы і захаванасці
грузаў, узаемадзеяння чыгуначнага транспарту з карыстальнікамі
яго паслуг і іншымі відамі транспарту.

Артыкул 2

1. Бакі прызналі неабходным ажыццяўляць скаардынаваную
тарыфную палітыку. Тарыфы ў міждзяржаўных зносінах устанаўліваюцца
спецыяльнымі пагадненнямі.

2. Перавозка пасажыраў і грузаў паміж чыгуначнымі станцыямі
абедзвюх дзяржаў ажыццяўляецца на падставе дзеючых на момант
падпісання гэтага Пагаднення нарматыўных дакументаў.

Пры арганізацыі перавозак пасажыраў і грузаў чыгуначным
транспартам з Рэспублікі Казахстан транзітам па тэрыторыі Рэспублікі
Беларусь і з Рэспублікі Беларусь транзітам па тэрыторыі

Рэспублікі Казахстан у трэція краіны, а таксама транзітам з трэціх краін у трэція краіны, Бакі каардынуюць свае дзеянні пры выпрацоўцы (з улікам заканадаўства Рэспублікі Казахстан і заканадаўства Рэспублікі Беларусь) тарыфнай палітыкі ў мэтах прыцягнення дадатковых транзітных грузапатокаў на гэтыя напрамкі з афармленнем у неабходных выпадках адпаведнага пагаднення.

Артыкул 3

1. Бакі пагадзіліся захоўваць дзеючы на чыгуначным транспарце парадак ажыццяўлення міжнародных перавозак, грузаў і пасажыраў, устаноўлены раней заключанымі міжурадавымі Пагадненнямі паміж СССР і другімі краінамі, а таксама Канвенцыямі і іншымі Пагадненнямі ў галіне чыгуначнага транспарту, удзельнікам якіх з'яўляўся СССР (калі гэта не супярэчыць заканадаўству Рэспублікі Казахстан і заканадаўству Рэспублікі Беларусь).

Пералік такіх Пагадненняў і Канвенцый вызначаецца Бакамі асобным пагадненнем.

2. Бакі пакідаюць за сабой права заключаць пагадненні ў галіне чыгуначнага транспарту з іншымі краінамі, не закранаючы асноўных інтарэсаў другога Боку, і ў выпадку заключэння такіх Пагадненняў будуць паведамляць аб гэтым другому Боку.

Артыкул 4

Бакі прымаюць абавязацельствы:

выконваць узаемаўзгодненыя кампетэнтнымі органамі Бакоў абавязацельствы па набыццю, утрыманню і рамонту рухомага саставу, кантэйнераў, абсталявання і тэхнікі;

захоўваць дзеючыя схемы абарачэння пасажырскіх паяздоў, напрамкаў вагона- і грузапатокаў, план фарміравання грузавых паяздоў, а змяненні іх ажыццяўляць па ўзаемнай дамоўленасці;

праводзіць перагаворы па эканамічнай ацэнцы і ўліку ўзаемных інтарэсаў, вызначэнню парадку падрыхтоўкі і зацвярджэння тэхналагічных параметраў перавозачнай работы ўпаўнаважанымі Бакоў.

Артыкул 5

Дзяржаўныя прадпрыемствы і арганізацыі, органы матэрыяльна-тэхнічнага забеспячэння Рэспублікі Казахстан і Рэспублікі Беларусь забяспечаць узаемную пастаўку тэхнікі, абсталявання, запасных частак і матэрыяльных рэсурсаў для патрэб чыгуначнага транспарту ў аб'ёмах міждзяржаўных паставак.

Артыкул 6

1. Бакі лічаць мэтазгодным каардынаваць дзеянні ў галіне сацыяльнай палітыкі ў адносінах да работнікаў чыгуначнага транспарту, інфармуючы адзін аднаго аб рашэннях, якія рыхтуюцца.

2. Бакі вывучаць магчымасць захавання на тэрыторыях сваіх дзяржаў устаноўленых раней прафесіянальных ільгот для работнікаў чыгуначнага транспарту.

Артыкул 7

Бакі будуць каардынаваць і праводзіць адзіную навукова-тэхнічную палітыку на чыгуначным транспарце.

Артыкул 8

1. Бакі будуць супрацоўнічаць у галіне навучання інжынераў, тэхнікаў, а таксама кадраў масавых прафесій чыгуначнага транспарту і распрацоўкі адзіных патрабаванняў да ўзроўню іх падрыхтоўкі.

2. Выдадзеныя аб заканчэнні навучальнай установы кваліфікацыйныя дакументы будуць мець роўную юрыдычную сілу на тэрыторыі абедзвюх дзяржаў.

Артыкул 9

Усе спрэчныя пытанні, якія ўзнікаюць у выніку тлумачэння і прымянення гэтага Пагаднення, будуць вырашацца шляхам перагавораў і кансультацый. Змяненні і дапаўненні да яго афармляюцца пратаколамі, якія пасля зацвярджэння або ўзгаднення Бакамі з'яўляюцца неад'емнай часткай Пагаднення.

Артыкул ІО

Бакі заяўляюць, што гэтае Пагадненне адкрыта для падпісання ўрадам любой незалежнай дзяржавы, чыгуначная сетка якой мае тэхналагічную сувязь з чыгуначнай сеткай Рэспублікі Казахстан і Рэспублікі Беларусь, або іншай дзяржавы, якая далучылася да дадзенага Пагаднення.

Артыкул ІІ

Гэтае Пагадненне ўступае ў сілу з дня яго падпісання і будзе дзейнічаць надалей да сканчэння 90 дзён з дня, калі адзін з Бакоў паведаміць другому Боку ў пісьмовым выглядзе аб сваім намеры спыніць дзеянне Пагаднення.

Учынена ў г. Алма-Аце 16 верасня 1992 г. у двух экзэмплярах, кожны на казахскай, беларускай і рускай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Урад
Рэспублікі Казахстан



За Урад
Рэспублікі Беларусь

